МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева

Кафедра английской филологии

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И СТРАНОВЕДЕНИЕ**

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»

Специализация «Письменный и устный перевод»

Красноярск 2011

**ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**

Учебно-методический комплекс дисциплины (УМКД) «Лингвострановедение и страноведение» для студентов очной формы обучения по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение» состоит из следующих элементов:

*Рабочей программы дисциплины* **-** программы освоения учебного материала, соответствующей требованиям Государственного стандарта, учитывающей специфику подготовки студентов по избранному направлению или специальности в КГПУ им. В.П. Астафьева, и включающей в себя основное её содержание и учебные ресурсы.

Рабочая модульная программа дисциплины содержит следующие элементы:

- введение;

- тематический план дисциплины;

- содержание лекционного курса и практических занятий;

- учебно-методической карты дисциплины», представляющей собой

перечень модулей дисциплины с указанием бюджета времени на

аудиторную и самостоятельную работу по каждому модулю, формы и

методы контроля усвоения материала учебной дисциплины в

соответствии с целями и задачами программы;

- технологическая карта рейтинга

- карта согласования с другими дисциплинами» – документ, раскрывающий логическую связь дидактических целей дисциплины с другими, связанными с ней учебными курсами по данной специальности.

- карта литературного обеспечения

*Методических рекомендаций для студентов,* которые содержат советы и разъяснения, позволяющие студенту оптимальным образом организовать процесс изучения дисциплины «Лингвострановедение и страноведение».

*Банка контрольных заданий и вопросов*, что позволяет углубить и расширить теоретический материал по изучаемым темам.

*Вопросов к зачету и экзамену,* которые являются итоговым контролем освоения студентом знаний и умений в области лингвострановедения и страноведения.

**Лист внесения изменений**

Дополнения и изменения в рабочей программе на 2012/2013 учебный год:

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

*Актуализирована карта литературного обеспечения.*

Рабочая программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

"06" февраля 2013 г., протокол №6

Внесенные изменения утверждаю.

Заведующий кафедрой: Т.П. Бабак

Декан ф-та иностранных языков: Т.Л. Батура

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего профессионального образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. Астафьева

Кафедра английской филологии

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ЛИНГВОСТРАНОВЕДЕНИЕ И СТРАНОВЕДЕНИЕ**

Специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»

Красноярск 2011

Рабочая программа составлена Т.П. Бабак, доц. английской филологии

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры английской филологии

"06" сентября 2011 г., протокол №1

Заведующий кафедрой: Т.П. Бабак

Одобрено научно-методическим советом специальности факультета иностранных языков

"19 " октября 2011 г.

Председатель НМСС: И.Д. Гордашевская

**Введение**

«Лингвострановедение и страноведение» является национально-региональным (вузовским) компонентом социо-культурного и лингвистического характера в рамках учебного плана для подготовки специалистов по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение».

Дисциплина «Лингвострановедение и страноведение» играет важную роль в развитии личности студента, предлагая для усвоения богатый материал и значительно увеличивая фоновые знания, что, в свою очередь, дает мощный посыл к развитию коммуникативной и профессиональной компетенции студентов. В процессе обучения расширяются представления студентов о связи языка, истории и культуры народа, а также о национально-культурной специфике стран изучаемого языка.

Курс «Лингвострановедение и страноведение» готовит студентов к работе в различных профессиональных сферах, обеспечивая их необходимыми знаниями, значительно повышающими культурную грамотность для обеспечения эффективности коммуникативной компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур.

Изучению данной дисциплины должно предшествовать изучение практического курса первого иностранного языка, истории английского языка, истории английской литературы.

«Лингвострановедение и страноведение» активизирует интерес студентов к дальнейшему изучению и совершенствованию английского языка.

*Цель* дисциплины: комплексное рассмотрение и изучение страноведения как социокультурной дисциплины в тесной связи, в переплетении и взаимодополнении с изучением английского языка как иностранного и лингвострановедения как филологической дисциплины, объектом которой являются языковые единицы, выступающие в качестве средоточия знаний народа – носителя языка об окружающей действительности, ознакомление студентов с историей, социальной, политической, экономической и культурной жизнью Великобритании и США как наиболее значимых в образовательном отношении англоязычных стран.

*Задачи* дисциплины:

- ознакомить студентов с основными понятиями, концепциями и терминами страноведения и лингвострановедения;

- создать историко-социокультурную базу фоновых знаний о культурном развитии страны и нации изучаемого языка;

- сформировать культурную грамотность для обеспечения эффективности коммуникативной компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур;

- обеспечить понимание социокультурной маркированной лексики, т.е. тех языковых единиц, которые отражают национальные особенности культуры народа носителя и среды его существования, а также реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями.

Качество усвоения знаний проверяются как в письменной, так и в устной форме. Проведение разных по форме и по объему письменных работ (письменные опросы по материалам лекций и самостоятельной работе студентов) дисциплинирует студента и дает основания для объективной оценки знаний каждого студента, позволяет самому студенту представить реальный уровень своих знаний, стимулирует подготовку к итоговой аттестации.

В качестве материала для изучения используются учебные пособия, тексты лингвострановедческого и страноведческого содержания. Методика обучения предусматривает выполнение заданий по темам, а также тестов после просмотра страноведческих фильмов.

*Требования* к уровню освоения содержания дисциплины.Уровень подготовки студента, изучившего дисциплину характеризуется его способностью выполнять следующие виды деятельности:

* выявлять существенные факты, реалии и лингвострановедческую лексику, характеризующие основные исторические периоды, события, личности, необходимые для формирования фоновых знаний культурно-исторического характера;
* владеть языком, необходимым для характеристики исторического развития страны, нации, культуры;
* владеть свободно лексическим минимумом ключевых слов (топонимов, антропонимов и др.), которые содержат основную информацию социокультурного значения (по рекомендации преподавателя);
* давать определения и характеристику основных исторических периодов, событий, выдающихся политических деятелей.

*Студент должен знать:*

- основные понятия и термины страноведения и лингвострановедения;

- факты, реалии и лингвострановедческую лексику, характеризующие основные исторические периоды и события;

- информацию социокультурного значения;

- языковые реалии, связанные с особенностями национальной культуры, общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка.

*Студент должен уметь*:

- выявлять существенные факты, связанные со всеми важными аспектами жизни изучаемых стран;

- быть посредником между родной и чужой культурами;

- улаживать конфликтные ситуации, возникающие в связи с культурными различиями народов.

Обязательным компонентом работы над дисциплиной является формирование банка знаний, языковых реалий и терминов по каждой теме со страноведческой направленностью, для развития фоновой культурной грамотности студентов. «Лингвострановедение» как термин, имеющий двоякую соотнесенность к лингводидактике и лингвистике, рекомендуется как предпочтительный, в силу его способности подчеркнуть единство лингвистики и страноведения, их связь с социолингвистикой и другими дисциплинами. Языковые реалии, связанные с географическими понятиями (названия морей и океанов, особенности береговой линии, рельефа, климата и растительности и т.п.), особенностями национальной культуры, общественно-политической жизни, государственным устройством, экономикой, традициями и обычаями страны изучаемого языка.

Программа дисциплины дополняется практическими занятиями, зачетом и экзаменом. Английский язык как средство обучения в лекционном курсе, на семинарах и для выступления с докладами следует считать обязательным, т.к. это усиливает комплексность и взаимодействие английского языка, страноведения и лингвострановедения для формирования эффективной социокультурной *лингвострановедческой компетенци*и.

Обучение дисциплине «Лингвострановедение и страноведение» осуществляется в течение двух семестров: в течение 8-го семестра изучается материал, связанный с различными аспектами жизни Великобритании, в течение 9-го семестра – Соединенных Штатов Америки.

***Восьмой семестр****:*

18 часов - лекций, 14 часов - семинарских занятий, 57 часов – СРС, зачет

***Девятый семестр:***

16 часов - лекций, 14 часов - семинарских занятий, 21 час - СРС, экзамен

**Тематический план**

изучения дисциплины «Лингвострановедение и страноведение»

для студентов очной формы обучения по специальности

031202.65 «Перевод и переводоведение»

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Название модулей и тем |  | Количество часов | | | | |
| **Всего** | Всего аудит. | Лекции | Семинарские |  | Самостоятельная работа |
|  |  | 140 | 62 | 34 | 28 |  | 78 |
|  | **Базовый модуль 1** | **52** | **18** | **10** | **8** |  | **32** |
| 1. | Введение в страноведение и лингвострановедение Великобритании. Языковые реалии со страноведческой направленностью. | 6 | 2 | 2 |  |  | 4 |
| 2. | Географическое положение и природные условия Великобритании. Проблема охраны окружающей среды. | 8 | 2 | 2 |  |  | 6 |
| 3. | Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы. | 8 | 2 | 2 |  |  | 6 |
| 4. | Основные этапы истории страны изучаемого языка. Памятники культуры, сохранившиеся на ее территории. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями. | 12 | 6 | 6 |  |  | 6 |
| 5. | Стереотипы мышления и межнациональные отношения внутри страны и на международном уровне. | 8 | 4 |  | 4 |  | 4 |
| 6. | Выдающиеся деятели политики, науки, культуры Великобритании. | 10 | 4 |  | 4 |  | 6 |
|  | **Базовый модуль 2** | **37** | **12** | **6** | **6** |  | **25** |
| 7. | Национальная символика Великобритании. | 6 | 2 | 2 |  |  | 4 |
| 8. | Государственное устройство и обшественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. Монархия. Парламент. | 11 | 4 | 4 |  |  | 7 |
| 9. | Общая характеристика экономики страны. Основные этапы образования Европейского Союза. | 8 | 2 |  | 2 |  | 6 |
| 10. | Культура страны. Национальные традиции и праздники Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии. | 12 | 4 |  | 4 |  | 8 |
|  | Зачет |  |  |  |  |  |  |
|  | **Базовый модуль 3** | **30** | **18** | **10** | **8** |  | **12** |
| 1. | Введение в страноведение и лингвострановедение США. Языковые реалии со страноведческой направленностью. | 2 | 2 | 2 |  |  |  |
| 2. | Географическое положение и природные условия США. Проблема охраны окружающей среды. | 4 | 2 | 2 |  |  | 2 |
| 3. | Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы. | 4 | 2 | 2 |  |  | 2 |
| 4. | Основные этапы истории США. Памятники культуры, сохранившиеся на территории страны. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями. | 8 | 4 | 4 |  |  | 4 |
| 5. | Геополитическое деление: регионы, штаты. Столицы штатов, крупные промышленные и культурные центры. | 6 | 4 |  | 4 |  | 2 |
| 6. | Рождение нации. Отцы-основатели государства: Дж. Вашингтон, Дж. Адамс, Б. Франклин, Т. Джеферсон,  Дж. Мэдисон, А. Гамильтон. | 6 | 4 |  | 4 |  | 2 |
|  | **Базовый модуль 4** | **21** | **12** | **6** | **6** |  | **9** |
| 7. | Национальная символика США. | 3 | 2 | 2 |  |  | 1 |
| 8. | Государственное устройство и обшественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. | 4 | 2 | 2 |  |  | 2 |
| 9. | Общая характеристика экономики страны. | 4 | 2 | 2 |  |  | 2 |
| 10. | Культура страны. Национальные традиции и праздники в США. | 6 | 4 |  | 4 |  | 2 |
| 11. | Американские президенты и их политика. | 4 | 2 |  | 2 |  | 2 |
|  | Итого: | **140** | **62** | **34** | **28** |  | **78** |

**Содержание курса дисциплины**

**«Лингвострановедение и страноведение»**

8 семестр **Базовый модуль 1**

*Содержание лекционного курса*

*Тема 1*. *(занятие 1).* Введение в страноведение и лингвострановедение Великобритании. Роль страноведческой и лингвострановедческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур. Языковые реалии со страноведческой направленностью.

*Тема 2.**(занятие 2).* Географическое положение и природные условия Великобритании. Проблема охраны окружающей среды. Рельеф, реки, озера, города, крупные промышленные центры. Заповедники, национальные и региональные парки. Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия. Языковые реалии, связанные с географическими понятиями (названия морей и океанов, особенности береговой линии, рельефа, климата и растительности и т.п.)

*Тема 3.* *(занятие 3).* Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы. Административно-территориальное деление страны и народы, ее населяющие. Языки и уклад жизни в Англии, Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии.

*Тема 4.* *(занятия 4-6).* Основные этапы истории страны изучаемого языка. Памятники культуры, сохранившиеся на ее территории. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями.

История Великобритании. Дороманский период. Заселение территории, племена, миграция кельтов, родовые общины и особенности родового строя, иберийцы, друиды, язычество. Римское завоевание и его влияние на язык и культуру Великобритании. Упадок и закат римского владычества. Англо-саксонское завоевание. Образование германских государств на территории Британии. Дифференциация по диалектам. Пути пополнения словарного состава древнеанглийского языка. Возникновение феодализма, - союз семи королевств, Кент как центр английского христианства, социальное устройство, борьба против датчан, Альфред Великий. Норманское завоевание. Битва при Гастингсе. Вильгельм Завоеватель и Эдуард Исповедник. Первая перепись населения.

Первые университеты. Оксфордский университет как центр гуманистической мысли. Влияние нормандского владычества на язык и культуру Англии (развитие феодализма, период двуязычия и активного процесса заимствований из французского языка). Великая хартия вольностей. Столетняя война. Войны Алой и Белой розы. Йорки и Ланкастеры.

Причины задержки Возрождения в истории Англии. Средневековая Англия. Династия Плантагенетов -Тюдоров. Экономическое и социальное развитие, возникновение парламента. Усиление лондонского диалекта в конце XV в. Образование национального языка, распространение лондонского диалекта в XV-XVI вв. Развитие литературного языка. Смешанный лексический состав английского языка в начале ранненовоанглийского периода. Реформация. Протестантизм, противостояние Тюдоров и Стюартов. Абсолютизм. Англо-испанское соперничество, колониальная политика. Итальянские и испанские заимствования в английском языке.

Английская буржуазная революция XVII века. Этапы буржуазной революции. Пуританское движение, партии «кавалеров» и «круглоголовых». О. Кромвель, упразднение парламента, причины поражения. Период протектората Кромвеля. Период реставрации династии Стюартов в Англии. Тори и виги. Билль о правах. Славная революция и низвержение Стюартов. Конституционная монархия. Потеря американских колоний. Колониальная политика Великобритании в 18-19 веках. Нельсон и Трафальгарская битва.

Викторианская эпоха и техническая революция в Великобритании. Англия в конце XIX-XX вв. Экономическое развитие и социалистическое движение в Великобритании. Чартизм. Англо-бурская война. Борьба за всеобщее избирательное право. Начало феминизма. Обострение «ирландской» проблемы. Первая мировая война. Внутренняя и международная политика Великобритании в 20 веке. Вторая мировая война. Признание независимости Южной Ирландии. История королевской семьи в 20 веке.

*Содержание семинарских занятий*

*Тема 5.* *(занятия 7-8).* Стереотипы мышления и межнациональные отношения внутри страны и на международном уровне. Понятия «британский»/«английский». Самобытность культур четырех стран и влияние «соседних» культур на английский менталитет и язык.

*Тема 6.**(занятия 9-10).* Выдающиеся деятели политики, науки, культуры Великобритании: Кристофер Рен и английская архитектура, викторианские художники, политики 20 века.

**Базовый модуль 2**

*Содержание лекционного курса*

*Тема 7.* *(занятие 11).* Национальная символика Великобритании. Флаги, гимны, святые покровители, королевский герб, национальные эмблемы. Валюта. Национальные праздники, традиции и обычаи в Англии, Шотландии, Уэльсе и Северной Ирландии.

*Тема 8. (занятия 12-13).* Государственное устройство и обшественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. Государственный строй Соединенного Королевстве Великобритании и Северной Ирландии. Конституция. Монархия. Настоящее и будущее британской монархии. Парламент. Палата Общин. Палата Лордов. Политические партии. Выборы. Местная власть. Шотландский парламент. Ассамблеи в Уэльсе и Северной Ирландии. Великобритания в Европейском Союзе и Европейском Парламенте. Языковые реалии, связанные с государственным устройством.

*Содержание семинарских занятий*

*Тема 9. (занятия 14).* Общая характеристика экономики страны. Основные этапы образования Европейского Союза и отношение к нему разных слоев населения. Переход к единой европейской валюте.

*Тема 10. (занятия 15-16).* Культура страны. Национальные традиции и праздники Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии. Языковые реалии, связанные с особенностями национальной культуры, традициями и обычаями страны.

**Итоговый модуль.** Зачет

9 семестр  **Базовый модуль 3**

*Содержание лекционного курса*

*Тема 1.* *(занятие 1).* Введение в страноведение и лингвострановедение США. Роль страноведческой и лингвострановедческой компетенции в реализации адекватного общения и взаимопонимания представителей разных культур. Языковые реалии со страноведческой направленностью.

*Тема 2. (занятие 2).* Географическое положение и природные условия США. Проблема охраны окружающей среды. Рельеф, реки, озера, города, крупные промышленные центры. Заповедники, национальные и региональные парки. Языковые реалии, связанные с географическими понятиями (названия морей и океанов, особенности береговой линии, рельефа, климата и растительности и т.п.)

*Тема 3. (занятие 3).* Национальный и социальный состав населения США. Демографические и социальные проблемы. Национальные истоки. Коренные американцы. Белые переселенцы (британского и ирландского происхождения, северно и западноевропейского происхождения, южно и восточноевропейского происхождения, испанского латиноамериканского происхождения). Черные переселенцы (афроамериканцы). Выходцы из Азии. Многообразие лексических заимствований в американском варианте английского языка.

*Тема 4. (занятия 4-5).* Основные этапы истории США. Памятники культуры, сохранившиеся на территории страны. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями, культурно-историческими и социальными ассоциациями. Коренное население. Открытие Америки. Первые европейцы. Период колонизации: испанские, голландские, французские и английские поселения. Английские колонии: Новая Англия, Центральные колонии, Южные колонии. Противостояние Британской империи. Война за независимость. Версальский мирный договор. Рождение нации, формирование правительства. Отцы- основатели США. Война 1812 года. Покорение Запада. Рост и укрепление демократических традиций.

Война между Севером и Югом за объединение страны и отмену рабства. США после Гражданской войны: экономический рост и развитие культуры. Рост политического влияния США в мире.

Первая мировая война. Экономический кризис 1920-х годов: Великая Депрессия. Внутренняя и внешняя политика США в первой половине ХХ века. Президент Ф.Д. Рузвельт. Вторая мировая война: роль США в победе над фашистской Германией. Развитие экономики, демократии, науки, техники и военной мощи США во второй половине ХХ века. Становление американской сверхдержавы и период «холодной войны» со странами социалистического блока. США в ХХI веке.

*Содержание семинарских занятий*

*Тема 5. (занятия 6-7).* Геополитическое деление: регионы, штаты. Характеристика штатов, их исторические и экономические особенности, столицы штатов, крупные промышленные и культурные центры.

*Тема 6.* *(занятия 8-9).* Рождение нации. Отцы-основатели государства:

Дж. Вашингтон, Дж. Адамс, Б. Франклин, Т. Джеферсон, Дж. Мэдисон,

А. Гамильтон.

**Базовый модуль 4**

*Содержание лекционного курса*

*Тема 7. (занятие 10).* Национальная символика США. Государственный флаг, его история; гербовая печать; национальные девизы; государственный гимн, история его написания; символы свободы; символика штатов.

*Тема 8.* *(занятие 11).* Государственное устройство и общественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. Конституция, федерализм. Институт президентства и три ветви государственной власти. Законодательная власть. Конгресс США. Исполнительная власть. Президент, президентские выборы. Судебная власть. Языковые реалии, связанные с государственным устройством.

*Тема 9. (занятие 12).* Общая характеристика экономики страны. Экономические «пояса».

*Содержание семинарских занятий*

*Тема 10.* *(занятия 13-14).* Культура страны. Национальные традиции и праздники в США: федеральные, местные и религиозные. Специфика американской культуры. Обилие национальных и расовых истоков. Понятие «политической корректности». Языковые реалии, связанные с особенностями национальной культуры, традициями и обычаями США.

*Тема 11.**(занятия 15).* Американские президенты и их политика: А. Линкольн, Т. Рузвельт, Ф.Д. Рузвельт, Дж. Кеннеди, Р. Никсон, Р. Рейган, Б. Клинтон, Дж. Буш,

Б. Обама.

**Итоговый модуль.** Экзамен

**учебно-методическая КАРТА дисциплины**

**«Лингвострановедение и страноведение»**

**для студентов образовательной профессиональной программы**

**специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»**

**по очной форме обучения**

**8-ый семестр**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Модуль | Трудоемкость | | №№ раздела,  темы | Лекционный курс | | Занятия | Самостоятельная работа студентов | | Формы контроля |
| В часах | | Вопросы, изучаемые на лекции | Часы | практические | Содержание | Часы |
| БМ 1 | 52 | | 1 | Введение в страноведение и лингвострановедение Великобритании. Языковые реалии со страноведческой направленностью. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 4 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 2 | Географическое положение и природные условия Великобритании. Проблема охраны окружающей среды. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 6 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 3 | Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 6 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
|  | 4 | Основные этапы истории страны изучаемого языка. Памятники культуры, сохранившиеся на ее территории. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями. | 6 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 6 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
|  | | 5 |  |  | Стереотипы мышления и межнациональные отношения внутри страны и на международном уровне 4 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 4 | Устные выступления и обсуждение |
| 6 |  |  | Выдающиеся деятели политики, науки, культуры Великобритании 4 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 6 | Устные выступления и обсуждение |
| БМ 2 | 37 | | 7 | Национальная символика Великобритании | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 4 | Устные выступления и обсуждение |
| 8 | Государственное устройство и обшественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. Монархия. Парламент. | 4 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме практического занятия | 7 | Устные выступления и обсуждение |
| 9 |  |  | Общая характеристика экономики страны. Основные этапы образования Европейского Союза.  2 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 6 | Устные выступления и обсуждение перевода заданий |
|  | | 10 |  |  | Культура страны. Национальные традиции и праздники Соединенного королевства Великобритании и Северной Ирландии. 4 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 8 | Устные выступления и обсуждение перевода заданий |
| ИМ |  | |  |  |  |  | *Подготовка к зачету* |  | Зачет |
| БМ 3 | 30 | | 1 | Введение в страноведение и лингвострановедение США. Языковые реалии со страноведческой направленностью. | 2 |  |  |  |  |
| 2 | Географическое положение и природные условия США. Проблема охраны окружающей среды. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 3 | Национальный и социальный состав населения. Демографические и социальные проблемы. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 4 | Основные этапы истории США. Памятники культуры, сохранившиеся на территории страны. Языковые реалии, связанные с важнейшими историческими событиями. | 4 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 4 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 5 |  |  | Геополитическое деление: регионы, штаты. Столицы штатов, крупные промышленные и культурные центры. 4 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Презентации в power-point |
| 6 |  | 4 | Рождение нации. Отцы-основатели государства: Дж. Вашингтон, Дж. Адамс, Б. Франклин, Т. Джеферсон, Дж. Мэдисон, А. Гамильтон. 4 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Презентации в power-point |
| БМ 4 | 21 | | 7 | Национальная символика США. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 1 | Материалы на электронных носителях или конспекты t |
| 8 | Государственное устройство и обшественно-политическая жизнь страны. Административно-территориальное деление страны и местные органы самоуправления. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 9 | Общая характеристика экономики страны. | 2 |  | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Материалы на электронных носителях или конспекты |
| 10 |  |  | Культура страны. Национальные традиции и праздники в США. 4 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Презентации в power-point |
| 11 |  |  | Американские президенты и их политика. 2 ч. | Работа с учебной и справочной литературой по теме | 2 | Презентации в power-point |
| ИМ |  |  |  |  |  |  | Подготовка к экзамену |  | Экзамен |
| **Всего часов** | **140** | |  |  | **34** | **28** |  | **78** |  |

**КАРТА литературного обеспечения дисциплины**

**«Лингвострановедение и страноведение»**

**для студентов образовательной профессиональной программы**

**специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»**

**по очной форме обучения**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| №  п/п | | Наименование | Наличие  Библиотека КГПУ | Потребность | Примечания |
|  | | **Базовые модули 1, 2** |  |  |  |
|  | | **Обязательная литература** |  |  |  |
|  | | Севастьянов Д.В. Основы страноведения и международного туризма. - М.:Издательский центр «Академия», 2008 // ЭБС КГПУ им. В. П. Астафьева [Электоронный ресурс]. - Сетевой режим доступа: http://www.elib.kspu.ru/library/select/au | Электронный ресурс | 15 |  |
|  | | Леонович О.А. Страноведение Великобритании. - М.: КДУ, 2009 | 25 | 15 |  |
|  | | Практикум по новой истории стран Европы и Америки. Ч. 1 /сост.: С.И.Кангун, М.В. Эберхард. – Красноярск: КГПУ им. В.П. Астафьева, 2009. -76 с. | 13 | 15 |  |
|  | | **Базовые модули 3, 4** |  |  |  |
|  | | **Обязательная литература** |  |  |  |
|  | | Севастьянов Д.В. Основы страноведения и международного туризма. - М.:Издательский центр «Академия», 2008 // ЭБС КГПУ им. В. П. Астафьева [Электоронный ресурс]. - Сетевой режим доступа: http://www.elib.kspu.ru/library/select/au | Электронный ресурс | 15 |  |
|  | | Практикум по новой истории стран Европы и Америки. Ч. 1 /сост.: С.И.Кангун, М.В. Эберхард. – Красноярск: КГПУ им. В.П. Астафьева, 2009. -76 с. | 13 | 15 |  |
|  | | Токарева Н.Д. Америка. Какая она?/What It’s Like in the USA: учебник по страноведению США / Н.Д. Токарева, В. Пеппард. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 2009. – 334 с.: ил. | 20 | 15 |  |
|  | | **Дополнительная литература**  **Базовые модули 1, 2, 3, 4** |  |  |  |
|  | | Воевода Е.В. Великобритания. История и культура /Great Britain: across History. - М.: МГИМО, 2009 | 2 | 15 |  |
|  | | Иванян Э.А. История США: Пособие для вузов. – М.: Дрофа, 2004. - 576 с.: ил. | 10 | 15 |  |
|  | | История США. Хрестоматия: пособие для вузов. / Сост. Э.А. Иванян. – М.: Дрофа, 2005. | 10 | 15 |  |
|  | | Согрин В.В. История США: Учебное пособие. – СПб.: Питер, 2003. – 192 с. | 16 | 15 |  |
|  | | Томахин Г.Д. По странам изучаемого языка. Английский язык: Справочные материалы. – М.: Просвещение, 1993 | 50 | 15 |  |
|  | | Томахин Г.Д. Реалии-американизмы. Пособие по страноведению. – М.: Высшая школа, 1988 | 25 | 15 |  |
|  | | K. Hewitt. Understanding British Institutions.. – Perspective Publications Ltd., England, 1998 | 25 | 15 |  |
|  | | K. Hewitt. Understanding Britain. – Perspective Publications Ltd., England, 1996 | 90 | 15 |  |
|  | | **Словари** |  |  |  |
|  | | | | | |
|  | Лонгман. Словарь английского языка и культуры. - Longman, 1992 | | 1 | 15 |  |
|  | Американа. Англо-русский лингвострановедческий словарь. / под ред. Чернова Г.В. – Смоленск: Полиграмма, 1996 | | 1 | 15 |  |
|  | Рум А.Р. Великобритания. Лингвострановедческий словарь. – М.: Русский язык, 2000 | | 1 | 15 |  |
|  | Томахин Г.Д. США. Лингвострановедческий словарь. – М.: Русский язык, 2000 | | 1 | 15 |  |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |

##### **ТЕХНОЛОГИЧЕСКАЯ КАРТА РЕЙТИНГА**

«Лингвострановедение и страноведение»

для студентов образовательной профессиональной программы

по специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»

по очной форме обучения

***8-ой семестр***

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Наименование  дисциплины/курса | | | | Уровень/ступень образования  (бакалавриат, магистратура) | | Статус дисциплины в рабочем учебном плане | | | Количество зачетных единиц/кредитов | | | |
| Лингвострановедение и страноведение | | | | Специалитет | | Общепрофессиональные дисциплины *Национально-региональный (вузовский) компонент* | | |  | | | |
| **Смежные дисциплины по учебному плану** | | | | | | | | | | | | |
| Предшествующие: практический курс первого иностранного языка, история английского языка, история английской литературы, лексикология, практикум по культуре речевого общения | | | | | | | | | | | | |
| Последующие: культура речевого общения | | | | | | | | | | | | |
| ***9-ый семестр*** БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ 1 | | | | | | | | | | | | |
|  | Форма работы\* | | | | | | Количество баллов 35 % | | | | | |
| min  (средний балл) | | | max  (средний балл) | | |
| Текущая работа | **П** | | Посещаемость | | | | 3 | | | 5 | | |
|  | **С** | | Самостоятельное исследование по теме (доклады/рефераты) | | | | 12 | | | 20 | | |
| Промежуточный рейтинг-контроль | **М** | | Тестирование | | | | 6 | | | 10 | | |
| Итого | | | | | | | 21 | | | 35 | | |
| БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ 2 | | | | | | | | | | | | |
|  | Форма работы\* | | | | | | Количество баллов 35 % | | | | | |
| min  (средний балл) | | | max  (средний балл) | | |
| Текущая работа | **П** | | Посещаемость | | | | 3 | | | 5 | | |
|  | **С** | | Самостоятельное исследование по теме (доклады/рефераты) | | | | 12 | | | 20 | | |
| Промежуточный рейтинг-контроль | **М** | | Тестирование | | | | 6 | | | 10 | | |
| Итого | | | | | | | 21 | | | 35 | | |
| Итоговый модуль | | | | | | | | | | |  |
| Содержание | | Форма работы\* | | | Количество баллов 30 % | | | | | |  |
| min | | | max | | |  |
|  | | Зачёт | | | 18 | | | 30 | | |  |
| Итого | | | | | 18 | | | 30 | | |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ | | | |
| Базовый модуль | Форма работы\* | Количество баллов 10 % | |
| min | max |
| БМ | Разработка к фильмам по страноведению | 0 | 10 |
| Итого | | 0 | 10 |
| Общее количество баллов по дисциплине  (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля) | | min | max |
| 60 | 100 |

***9-ый семестр***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Наименование  дисциплины/курса | Уровень/ступень образования  (бакалавриат, магистратура) | Статус дисциплины в рабочем учебном плане | Количество зачетных единиц/кредитов |
| Лингвострановедение и страноведение | Специалитет | Общепрофессиональные дисциплины *Национально-региональный (вузовский) компонент* |  |
| **Смежные дисциплины по учебному плану** | | | |
| Предшествующие: практический курс английского языка, история английского языка, история английской литературы, лексикология, культура речевого общения | | | |
| Последующие: курс по выбору «Современные тенденции в британском варианте английского языка» | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ 3 | | | | | | | | | |
|  | Форма работы\* | | | | Количество баллов 35 % | | | | |
| min  (средний балл) | | max  (средний балл) | | |
| Текущая работа |  | | Посещаемость | | 3 | | 5 | | |
|  |  | | Презентация материала в PowerPoint | | 12 | | 20 | | |
| Промежуточный рейтинг-контроль |  | | Тестирование | | 6 | | 10 | | |
| Итого | | | | | 21 | | 35 | | |
| БАЗОВЫЙ МОДУЛЬ 4 | | | | | | | | | |
|  | Форма работы\* | | | | Количество баллов 35 % | | | | |
| min  (средний балл) | | max  (средний балл) | | |
| Текущая работа |  | | Посещаемость | | 3 | | 5 | | |
|  |  | | Самостоятельное исследование по теме (доклады/рефераты) | | 12 | | 20 | | |
| Промежуточный рейтинг-контроль |  | | Тестирование | | 6 | | 10 | | |
| Итого | | | | | 21 | | 35 | | |
| Итоговый модуль | | | | | | | |  |
| Содержание | | Форма работы\* | | Количество баллов 30 % | | | |  |
| min | | max | |  |
|  | | Зачет | | 18 | | 30 | |  |
| Итого | | | | 18 | | 30 | |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ МОДУЛЬ | | | |
| Базовый модуль | Форма работы\* | Количество баллов 10 % | |
| min | max |
| БМ | Разработка к фильмам по страноведению | 0 | 10 |
| Итого | | 0 | 10 |
| Общее количество баллов по дисциплине  (по итогам изучения всех модулей, без учета дополнительного модуля) | | min | max |
| 60 | 100 |

\*Перечень форм работы текущей аттестации определяется кафедрой или ведущим преподавателем.

ФИО преподавателя: Бабак Т.П., доцент

Утверждено на заседании кафедры «06» сентября 2011г. Протокол № 1

Зав. кафедрой: Т.П. Бабак

**Протокол согласования рабочей программы с другими дисциплинами**

**Специальности 031202.65 «Перевод и переводоведение»**

**на 2011/12 учебный год**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Наименование дисциплин, изучение которых опирается на данную дисциплину | Кафедра | Предложения об изменениях в пропорциях материала,  порядка изложения и т.д. | Принятое решение (протокол №, дата) кафедрой, разработавшей программу |
| Практический курс английского языка | Английской филологии | Следует больше внимания уделять лингвострановедческому аспекту в изучении языка на учебных занятиях, вводя дополнительный материал. | Протокол №1,  06.09.2011 |
| Теория и практика перевода | Английской филологии | Активизация знаний студентов при переводе лингвострановедческих реалий | Протокол №1,  06.09.2011 |

**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ**

по дисциплине

**«Лингвострановедение и страноведение»**

для студентов образовательной профессиональной программы

Специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»

по очной форме обучения

Курс по лингвострановедению и страноведению проводится в 8-ом и 9-ом семестрах обучения. В рамках данной дисциплины учитываются следующие параметры работы студентов:

* Посещаемость занятий
* Самостоятельные исследования по темам дисциплины
* Выступления с докладами
* Тестирование
* Зачет
* Экзамен

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Устные сообщения по теме занятия

Презентации в power-point

Доклады по теме занятия

Тесты

Зачет

Экзамен

СОДЕРЖАНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

В процессе обучения студенты должны овладевать следующими приемами самостоятельной работы:

1. уметь слушать лекции и выступления;
2. уметь рационально фиксировать лекции и выступления;
3. уметь работать над конспектом после лекций;
4. уметь работать с научной литературой, первоисточниками;
5. уметь самостоятельно работать над написанием докладов, рефератов;
6. уметь самостоятельно подготовить презентацию своего выступления, используя компьютерные технологии.

Готовясь самостоятельно к семинару необходимо учитывать следующие рекомендации:

Читая рекомендованную литературу необходимо различать, какой материал является главным, основным, а какой иллюстративным. Анализ ответов показывает, что студенты часто выписывают из одного, из другого учебника все, что кажется относящимся к данному вопросу. Поэтому студент говорит долго, затрагивает проблемы, о которых не надо говорить и не раскроет содержание своего вопроса. Для того, чтобы научиться обобщать и систематизировать материал нескольких источников, рекомендуются такие методические приемы как составление планов и тезисов к обсуждаемым вопросам.

Особо следует отметить самостоятельной наблюдение над языковыми фактами при чтении художественной литературы, требующие развития лингвистической наблюдательности. Развивать наблюдательность следует с первого курса при изучении как иностранного, так и родного языка.

Для самостоятельного изучения выносится часть тем и отдельных вопросов. Помимо этого самостоятельная работа студентов предполагает конспектирование дополнительной литературы, подготовку сообщений для семинарских занятий, выполнение заданий исследовательского характера, творческое осмысление теоретических положений на базе практического материала.

***Методические рекомендации для студентов по использованию материалов учебно-методического комплекса дисциплины (УМКД) и по работе в модульно-рейтинговой системе***

Учебно-методический комплекс дисциплины (УМКД) представляет собой совокупность взаимосвязанных организационных документов и учебно-методических материалов на различных носителях, соответствующих целям и содержанию изучаемой дисциплины, а также методики использования материалов, используемых в рамках аудиторной и внеаудиторной работы. Полнота УМКД обеспечивает возможность создания комплексного представления о содержательных особенностях изучаемой дисциплины, а также позволяет осуществлять ее самостоятельное изучение при консультационной поддержке образовательного учреждения.

Структура УМКД представлена в пояснительной записке, представляющей собой краткий перечень всех его разделов (организационных документов, методических рекомендаций, дидактических материалов).

Приступая к изучению дисциплины на каждом курсе, рекомендуется ознакомиться с ее содержанием и всеми другими организационными документами. Это позволит правильно организовать свою работу по изучению дисциплины и обеспечит успех обучения в модульно-рейтинговой системе.

Содержание изучаемой дисциплины в полной форме представлено в учебной программе, включающей в себя выдержку из государственного стандарта, программу министерства, а также рабочую модульную программу, в которой подробно описано содержание изучаемой дисциплины, приведены тематический план, технологическая карта самостоятельной работы и карта согласования с другими дисциплинами.

Учебный процесс организован в рамках модулей, предполагающих различные формы работы, которые оцениваются в баллах. Каждый модуль позволяет набрать определенное количество баллов. Максимальное количество баллов – это наибольшее количество баллов, которые возможно получить по данному модулю, минимальное количество баллов – это количество баллов, которые необходимо получить, чтобы модуль считался пройденным. Базовые модули, количество которых может быть различным, но не более трех в семестр, охватывают работу по изучению дисциплины в течение семестра, итоговый модуль представляет собой модуль итогового контроля, который может осуществляться в различных формах (экзамен, зачет). Дополнительный модуль позволяет получить определенное количество дополнительных баллов по изучаемой дисциплине и, тем самым, компенсировать их недостаточное количество при прохождении базовых модулей. Количество модулей, а также информация о минимальных и максимальных баллах по каждому из них представлены в технологической карте дисциплины, одном из организационных документов УМКД.

Работа в модульно-рейтинговой системе предполагает большую самостоятельную работу. Содержание и формы работы, предполагаемое время выполнения, а также сроки выполнения и форма контроля представлены в таком организационном документе УМКД, как технологическая карта самостоятельной работы.

Отчитываться о выполнении работы необходимо в установленный срок. Только в этом случае возможно получение баллов в рамках определенного модуля. Полная информация о фактическом количестве баллов, полученных по каждому модулю, представлена в журнале рейтинга.

Изучение дисциплины предполагает использование различных ресурсов. Ознакомление с таким организационным документом, как карта ресурсов создает полную картину обязательной и дополнительной литературы, рекомендуемой для овладения дисциплиной (Карта литературного обеспечения дисциплины), имеющихся учебных материалов (Карта обеспеченности учебными материалами дисциплины) и оборудования (Карта обеспеченности оборудованием дисциплины).

Успешность и результативность работы во многом зависит от ее правильной организации. Рекомендации по работе в модульно-рейтинговой системе, разъяснения о специфике подготовки к аудиторным занятиям, необходимости и важности самостоятельной работы, советы по планированию и организации времени, необходимого на изучение дисциплины, описание особенностей повторения пройденного материала к итоговому оцениванию и т.д. приведены в методических рекомендациях для студентов.

Тщательное ознакомление с УМКД, регулярная работа над изучаемой дисциплиной в соответствии с ее спецификой, своевременная отчетность – основные составляющие успешности обучения в модульно-рейтинговой системе.

**БАНК контрольных заданий и вопросов**

по учебной дисциплине«Лингвострановедение и страноведение»

для студентов образовательной профессиональной программы

Специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»

по очной форме обучения

Древнейшее население Британии.

1. Прочтите, переведите и запомните ключевые слова:

Stonehenge

Beaker people

Celts, Celtic Druids

Celtic languages – Gaelic and Brythonic

Roman Britain

Hadrian’s Wall

Scots and Picts

Queen Boadicea (Boudicea)

Pax Romana – Roman Peace

Saxon kingdoms: Northumbria, Mercia, East Anglia, Sussex, Wessex, Essex, Kent

Venerable Bede

Alfred the Great

The Danelaw

Edward the Confessor

1. Контрольные вопросы:

Какие памятники материальной культуры докельтского периода до сих пор сохранились на территории современной Великобритании?

Какое кельтское племя дало свое имя своей новой Родине.

Какие функции выполняли кельтские жрецы? Как они назывались?

Какие экспедиции римлян были успешными в покорении Британии? Было завоевание мирным?

Каковы признанные черты Римской цивилизации в Британской культуре?

Что Вы знаете об исторической достоверности короля Артура и его Рыцарей Круглого Стола?

Какие германские племена вторглись на территорию Британских островов с континента, и какие государства возникли в результате этого завоевания?

Какова историческая роль Викингов на Британских островах?

Какой англосаксонский король был заслуженно назван великим? Каковы великие достижения его правления?

Каким образом Эдуард Исповедник несет ответственность за претензии герцога Вильгельма на английский престол?

Какая битва стала поворотным пунктом в истории Англии?

I

1. Answer the following questions:

Please, give the date of the Act of Union with Scotland. What changes did it bring?

Give the name of the island situated to the North West of Wales.

What is the descriptive of the Kent peninsula? What crops are cultivated in that area?

Please, give the names of three major centres of shipbuilding industry in Great Britain.

What is the role of the Speaker in the House of Commons?

What are the students of the Universities called when they are about to take exams for their first degrees?

What exams do students take in the course of secondary educaion?

What reforms does the Labour Government of Tony Blair introduce in the legislative branch?

1. What is meant by the following words and phrases? Give a drief explanation .

Albion

Clansman

Leek

Saint Patrick

“God Save the Queen”

II

1. Answer the following questions:

When did the Scottish Parliament “vote itself out of existence”?

Please, give three names of the best- known lakes on the British Isles.

Why is the destiny of Coventry compared with one of the hero- cities of Russia ( which one)? What branches of industry were developed there in the first half of the 20th century?

What are the responsibilities of the Lord Chancellor?

What was the reason for the split in British Labour Party? What were the consequences?

Why wasn’t Sir Winston Churchill present at the Potsdam Conference after the end of World War II?

When did the name of the U.K. of Great Britain and Northern Ireland emerge?

What is the essence of the 1988 Education Reform Act?

1. What is meant by the following words and phrases? Give a brief explanation.

Merry England

Caledonia

Cymru

Taffy

“England expects that every man will do his duty”

III

* Answer the following questions:

What are the aims of devolution in Great Britain? How are they being solved in Modern Britain?

What branch of industry inspires the Scottish nationalists to claim separatism? Please, explain it.

Which mountains occupy the larger part of Wales?

What is voting in British Parliament called and how can we explain it?

Why was the 11+ exam cancelled on the national level?

Who are Unionists and what is their conflict and differences with Sinn Fein?

Why did Mrs Thatcher have to resign as Prime Minister and What is her status now?

* What is meant by the following words and phrases? Give the explanation.

Saint George’s cross

the Stone of Scone

love spoon

the Troubles

“England is a nation of shopkeepers”

IV

1. Answer the following questions:

Who were initiators of socio- cultural linguistics (лингвострановедение) in Russia?

Please, give the names of the islands in the English Channel that are in the possession of the crown but not of the U.K. Government?

What is the name of the technical crop traditionally cultivated in Northern Ireland and what is the name of the textile produced?

Please, give the names of the 3 major centers of car manufacturing industry in Great Britain?

What are the occasions when all the branches of power in Great Britain come together?

What parliamentary traditions are associated with tye ceremony?

Why, when and how was the 11+ exam reformed?

What is meant by “clause four”? What was the role of “clause four” in the history of British Labour Party?

1. What is meant by the following words and phrases? Give a brief explanation.

the Lion and the Unicorn

Scotch

Cambria

the Battle of the Boyne

“Rule, Britannia”

V

1. Answer the following questions:

What were the most powerful royal dynasties in British history?

Please, give the names of the most important mountains in Britain (three examples).

What two branches of industry in Lancashire are mutually supporting and why was this cooperation so necessary and indispensable?

What is the city of Nottingham famous for ( economically and his

When and why was the National Curriculum introduced in Great Britain?

What is the role of the British Cabinet in legislation?

What stage of the British Education System is the 6th form College to be referred to?

What political changes in the Labour Party Programme were introduced by the leadership of Tony Blair?

1. What is meant by the following words and phrases? Give a brief explanation

the Union Jack

thistle

Eisteddfod

Ulster Unionists

The Land of Cakes

**TEST**

1. What is the Giant’s Causeway in Northern Ireland?
   1. a Roman road b) rocks formed from lava

c) the Belfast-Dublin motorway d) none of these

1. Oil and gas is important to the Scottish economy. When was it first brought ashore?
   1. 1955 b) 1965 c) 1975 d) 1985
2. What is the greatest cause of preventable death in Britain?
   1. traffic accidents b) poor nutrition

c) cigarette smoking d) alcohol consumption

1. What time is sunrise on London’s shortest day?
   1. 6am b) 7am c) 8am d) 9am
2. How many schools are there in Britain approximately?
   1. 26 000 b) 31 000 c) 36 000 d) 41 000
3. Which daily newspaper has the highest circulation in the UK?
   1. The Times b) The Independent c) The Sun d) The Daily Mail
4. What method is used to elect members to the House of Commons?
   1. automated voting machines b) absolute majority

c) voluntary secret ballot d) ayes to the right and no’s to the left

1. Which of the following is not a London airport?
   1. Stansted b) Stockton c) Gatwick d) Luton
2. Most people now spend more on coffee than tea, except for which social group?
   1. divorcees b) American ex-patriots

c) pensioners d) people allergic to caffeine

1. Where is the seat of England’s leading clergyman?
   1. Westminster Abbey b) St Paul’s Cathedral

c) Canterbury Cathedral d) York Minster

1. Which of the following is south Wales’ traditional heavy industry?
   1. slate quarrying b) steel making c) ship building d) car manufacturing
2. Which musical instrument is considered distinctively Scottish?
   1. horn b) drum c) bagpipes d) panpipes
3. Which of the following food types are the British eating less of?
   1. bread and fruit b) red meat and fish

c) fats and red meat d) fats and fruit

1. What is the main job of the Speaker of the House of Commons?
   1. to decide the House’s agenda

b) to announce election results

c) to keep order over debates

d) to rule on various points of precedent and common law

1. Which is the second oldest university in Britain?
   1. Oxford b) Cambridge c) St Andrew’s d) de Montford
2. What percentage of British pupils stay on in full-time education after 16?
   1. 30% b) 50% c) 70% d) 90%
3. Cinema admissions in the UK over recent years have been:
   1. constant b) falling due to video and DVD c) double that of 10 years ago d) rising slightly due to larger screens and more comfortable seating
4. Which game has spread round the world from Scotland?
   1. golf b) rugby c) Who Wants to be a Millionaire? d) The Weakest Link
5. What proportion of world trade is carries out through London?

a 1/10 b) 1/5 c) 1/4 d) 1/3

1. The wettest part of Britain is:
   1. the east b) the west c) the north d) the Midlands
2. John Logie Baird invented what?
   * television b) steam engine c) telephone d) flushing lavatory
3. What would a Scotsman normally do with his sporran?
   1. drink it b) eat it c) wear it d) play it
4. What percentage of men and women in Britain smoke?
   1. 38% & 20% b) 25% & 22% c) 29% & 28% d) 27% & 36%
5. What is the legally recognised established church in Wales?
   1. Episcopalian b) Presbyterian c) Lutheran d) none
6. Britain benefits from the Gulf Stream. What is it?
   1. an ocean current from Mexico b) an IQ test sat in schools at age 11

c) a Scottish sporting association d) none of these

1. Which of these types of overseas cooking have become particularly popular in Britain?
   1. Indian and Vietnamese b) Indian and Chinese

c) Chinese and Japanese d) Japanese and Italian

1. King James of Scotland became King James I of England in which year?

a) 1601 b) 1603 c) 1665 d) 1666

1. Which radio station specialises in rock music?

a) Capital FM b) Classic FM c) Virgin FM d) Capital Gold

1. What is the ‘Shadow Cabinet?’
   1. a group of opposition MP’s b) former MP’s in the House of Lords

c) the Cabinet’s deputy ministers d) the place where MP’s are lobbied

1. Children in Northern Ireland must attend school between which ages?
   1. 4-16 b) 5-16 c) 6-17 d) 7-18
2. Which of the following is Scotland’s largest export?
   1. whisky b) tartan c) haggis d) bagpipes
3. Which 6th Century bishop became patron saint of Wales?
   1. Andrew b) David c) Nicholas d) Emidus
4. How many terrestrial channels are there in the UK?
   1. 2 b) 3 c) 4 d) 5
5. Plaid Cymru is the nationalistic party of:

a) Scotland b) Northern Ireland c) Isle of Man d) Wales

1. How are members of the House of Commons chosen?
   1. inherited from fathers b) appointed by the Queen

c) elected by the public d) selected by Trade Union vote

1. The British are now eating more rice. This may be responsible for a lower consumption of:

a) bread b) pasta c) porridge d) potatoes

1. Which subject is compulsory under the National Curriculum for 14-16 year-olds in England?
   1. astronomy b) music c) technology d) economics
2. Which of the following is Britain’s second busiest airport?
   1. Gatwick b) Glasgow c) Manchester d) Stansted
3. How long does the Eurostar journey from London to Paris take approximately?
   1. 30 minutes b) 2 hours c) 3 hours d) 4 hours
4. The temperature in Britain rarely exceeds 90f. What is that in Celsius?
   1. 22c b) 27c c) 32c d) 37c
5. To what does the tartan pattern on a Scotsman’s kilt usually relate?
   1. his former school b) his native town or city

c) the clan he descended from d) the designer

1. Which of the following measures have been introduced in Britain to help combat global warming in recent years?
   1. higher taxes on petrol and diesel
   2. encouraging new and renewable energy sources of energy

c) energy efficiency programmes

d) all of these

1. At what age do most children in Britain sit GCSE’s?
   1. 11 b) 14 c) 16 d) 18
2. What is the popular traditional British alcoholic beverage?
   1. mead b) beer c) wine d) port
3. How many hours of television does the average person in Britain watches per week?
   1. 20 b) 25 c) 30 d) 35
4. What proportion of the population of Wales speaks Welsh?
   1. 50% b) 20% c) 10% d) 5%
5. Britain is known as a nation of pet lovers. In Britain there are:
   1. twice as many cats as dogs b) twice as many dogs as cats

c) as many cats as dogs d) as many virtual pets as there are cats and dogs

1. Which of the following is Britain’s second busiest airport?
   1. Gatwick b) Glasgow c) Manchester d) Stansted
2. 35% of personal computers sold in Europe are manufactured in which country?
   1. Northern Ireland b) Wales c) Scotland d) England
3. The British over recent years are drinking less:
   1. skimmed milk b) coffee c) red wine d) tea
4. What industry is prominent in Scotland’s Silicon Glen?

glassmaking b) whisky distilling c) oil refining d) electronics

1. Which of the following is regarded as the Welsh national game?
   1. rugby b) football c) golf d) cricket
2. Which are the following are members of the House of Lords?
   1. hereditary peers b) life peers

c) senior Church of England bishops d) all of these

1. Where do the Liberal Democrats tend to get most support?
   1. southwest England and rural Scotland b) southwest England and Northern Ireland c) urban areas and the north of England

d) none of these

1. Between which towns did the first public passenger steam railway run?
   1. London and Brighton b) Manchester and Leeds

c) Newcastle and York d) Stockton and Darlington

1. What percentage of schoolchildren attends free-of-charge state schools in Britain?
   1. 37% b) 73% c) 93% d) 97%
2. The British are now eating record amounts of
   1. beef b) poultry c) lamb d) pork
3. IRA stands for:
   1. Irish Revolutionary Abomination b) Irish Representative Assembly

c) Irish Regional Authority d) Irish Republican Army

1. On what document was the setting up of the National Health Service in Britain based?
   1. The Patient’s Charter b) The Beveridge Report c) The Bevan Report d) The Baldwin Report
2. What is the name of the BBC’s 24-hour international news and information channel?

a) The World Service b) Sky News c) BBC World d) BBC International

1. What landmark dominates Edinburgh?
   1. the castle b) the airport c) the railway station d) Ben Nevis
2. What is the national flower of Wales?
   1. rose b) leek c) shamrock d) daffodil
3. What is the main use of land in Britain?
   1. forestry b) agriculture c) housing d) factories
4. How is the BBC mainly funded?
   1. advertising b) licence fees c) sales of video and education materials

d) sales of programmes to other countries

1. Where do Conservatives tend to get most support?
   1. Scotland b) inner-city areas c) Northern England

d) rural and suburban areas of England

1. Eurostar trains travel several times a day to from London to Paris via the Channel Tunnel. To which other European city do they go?
   1. Brussels b) Amsterdam c) Berlin d) Rome
2. Which is the largest satellite TV broadcaster in Britain?
   1. BSkyB b) CNN c) Astra d) Sun Television
3. What qualification has recently been introduced into the education system in Britain?
   1. A-levels b) GNVQs c) GCSEs d) 11-plus
4. 90% of which British-produced drink is sold abroad?
   1. Earl Grey tea b) Scotch whisky c) Schweppes Tonic d) Gordon’s Gin
5. The Norman Conquest was:
   1. 55bc b) 845ad c) 1015ad d) 1066ad
6. Which of the following is associated with Welsh music?
   1. male voice choirs b) harps c) church organs d) church bells
7. What is the national flower of England?
   1. carnation b) daffodil c) thistle d) rose
8. Which is the upper chamber of Parliament?
   1. House of Lords b) House of Commons c) the Cabinet d) the Senate
9. London is the world’s leading foreign exchange market. What proportion of the world’s turnover in foreign exchange does the London market represent?
   1. 27% b) 36% c) 54% d) 63%
10. What is the name of the BBC’s 24-hour international news and information channel?
    1. The World Service b) Sky News c) BBC World d) BBC International
11. Parents of British schoolchildren have the right to remove their child from which compulsory secondary education classes?
    1. sex education b) technology c) Welsh d) physical education
12. Of 59 million people living in Britain, how many live in England?
    1. 10-20 million b) 20-30 million c) 30-40 million d) 40-50 million
13. What is traditional Scottish haggis made from?
    1. liver and oatmeal in a sheep’s stomach
    2. minced beef and carrot in crusty pastry
    3. steak and kidney with a dough top
    4. d) deep-fried blood sausage with seaweed
14. Independent television is mostly funded by:
    1. TV licences b) the National Lottery c) advertising d) sponsorship
15. What percentage of the NHS is paid for by general taxation?
    1. 0% b) 30% c) 80% d) 100%
16. What is the name of the Stone Age site on Salisbury Plain?
    1. Stone of Destiny b) Stonehenge c) Watton at Stone d) Stoney Stratton
17. Who is Britain’s longest reigning monarch?
    1. Elizabeth I b) Henry VIII c) Victoria d) Elizabeth II
18. Britain’s main strength in the computer industry is:
    1. hardware b) software c) printers d) monitors
19. At what age is state retirement pension paid to women in Britain?
    1. 55 b) 60 c) 65 d) only private pension plans exist in Britain
20. For what crime does mandatory death penalty exist in Britain?
    1. murder of a Cabinet member
    2. murder of a Royal Family member
    3. murder of an archbishop of the Church of England
    4. there is no death penalty
21. From whom does the Labour party tend to receive most support?
    1. inner city areas b) Scottish Lowlands c) South Wales d) all of these
22. How many households in Britain own at least one VCR?
    1. 1/2 b) 2/3 c) 3/4 d) 4/5
23. Which crop is mainly used for making whisky?
    1. maize b) barley c) wheat d) oats
24. The majority of Scottish Gaelic speakers live in/on:
    1. the Hebrides b) the Orkneys c) the Shetlands d) the Isle of Man
25. The Church of Scotland is:
    1. Presbyterian b) Lutheran c) Methodist d) Catholic
26. Why did Sir Christopher Wren design the new St Paul’s Cathedral?
    1. the old one was falling down
    2. the old one burned down
    3. the old one was too small
    4. Henry VIII ordered it as part of the Reformation
27. Which party won the last election in Britain?
    1. Democrats b) Republicans c) Conservatives d) Labour
28. When did Queen Elizabeth II become Queen?
    1. 1901 b) 1936 c) 1952 d) 1963
29. What fuels are important for the Scottish economy?
    1. oil and coal b) gas and coal c) oil and gas d) whisky and salmon
30. What did George IV build at the seaside?
    1. the Blackpool Tower b) the Royal Pavilion
    2. c) Portsmouth Harbour d) the Millennium Dome
31. What tax pays for rubbish collection and fire services?
    1. Council Tax b) Poll Tax c) Housing Tax d) Value-Added Tax
32. There has been a large increase in men’s general interest magazines in Britain. Which of the following does not belong to this category?
    1. FHM b) Loaded c) The New Statesman d) Men’s Health
33. Which transport innovation was pioneered in Britain?
    1. roads b) canals c) railways d) all of these
34. What is the minimum voting age in Britain?
    1. 16 b) 17 c) 18 d) 21
35. How many countries are there in the Commonwealth?
    1. 15 b) 18 c) 54 d) 185

**Примерный перечень вопросов к зачету**

по дисциплине

«Лингвострановедение и страноведение»

для студентов образовательной профессиональной программы

Специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»

***British Studies***

1. The stages of historical formation of the UK of Great Britain and Northen Ireland .

periods prior to the Norman Conquest.

the Norman Conquest.

The Union with Wales.

The Union with Scotland.

The Union with Ireland.

1. The British Government and the Monarchy.

The evolution of British Monarchy.

The British Monarchy and its Role in the Government.

1. The UK legislative power and its bodies.

The British Parliament and two Houses.

1. The UK executive power and its institutes.
2. The British Constitution.
3. The Cabinet and the Civil Service.
4. The Election System.
5. Political parties in Great Britain and the Two Parties System.
6. The Labour Party, its evolution and the present day policies.
7. The Concervative Party. The Thatcher “revolution” and the defeat of the Fories.
8. The Population of the UK of Great Britain and Northen Ireland. National and ethnic identities.
9. The economy of the UK. The territorial, administrative and economic division of the UK. The economic regious and distribution of branches of industry.
10. The School Education in Great Britain.
11. The Higher Education in Great Britain.
12. The British Cultural Heritage. High Culture and Popular Culture and their relative merits. Ethnic subcultures and Youth subculture.
13. The Contribution of the UK into the World cultural Treasure.
14. The Role of Great Britain in Modern World.
15. Докельтские и кельтские племена на территории Британских островов. Дайте пример реалий, относящихся к этому периоду: антропонимов, топонимов и др.
16. Римское владычество в Британии, влияние римской цивилизации на британскую культуру. Реалии (лингвострановедческая лексика) в английском языке.
17. Германские племена и англосаксонские государства, их объединение. Альфред Великий и его борьба с викингами. Развитие государства, культура, просвещение. (Реалии этого периода).
18. Норманнское завоевание. Феодальные преобразования Вильгельма Завоевателя, «Книга Страшного Суда», централизация государства и абсолютная феодальная монархия. (Реалии этого периода.)
19. Усиление королевской власти при Генрихе II Плантагенете, развитие конфликтов монархов с баронами и церковью. (Лингвострановедческая лексика и ее фоновая информация.)
20. Создание английского парламента, Столетняя война. Подушный налог и Крестьянское восстание под предводительством Уотта Тайлера. (Лингвострановедческая лексика этого периода.)
21. Феодальные междоусобные войны – Алой и Белой розы. Поражение Ричарда III Йорка, торжество династии Тюдоров – Генрих VII-Тюдор.
22. Золотой век Тюдоров. Генрих VIII – абсолютизм монархии, реформа церкви, трагедии двора и семьи.
23. Елизавета I – укрепление Англии на мировой арене. Развитие торговли, промышленности, искусства. Начало Британской империи.
24. Английская буржуазная революция. Оливер Кромвель.
25. Промышленная революция в Англии.

**Вопросы к зачету**

**по «Лингвострановедению и страноведению Великобритании»**

1. National symbols of GB
2. Geographical position, climate
3. Economy of GB
4. Five Invasions of Britain
5. Historical development of GB up to the Civil War
6. The Civil War: reasons, results
7. GB in the XX-XXI centuries
8. Population of GB
9. British Parliament
10. Her Majesty’s Cabinet
11. Elections in GB
12. Economic regions of GB
13. Secondary education in GB
14. British Universities
15. National Traditions and Holidays

**вопросы к экзамену**

по дисциплине

«Лингвострановедение и страноведение»

для студентов образовательной профессиональной программы

Специальность 031202.65 «Перевод и переводоведение»

***American Studies***

* National symbols of USA.
* Geographical position, climate.
* Economy of USA.
* Historical development of USA from 1492 up to the War for Independence.
* Historical development of USA from the War for Independence up to 1860.
* The Civil War: reasons, results.
* Founding Fathers.
* US in the XX century.
* Population of USA.
* Legislative power. Congress.
* Executive and judicial power.
* Elections in USA.
* Economic regions of USA.
* Secondary education in USA.
* Higher education in USA.
* American Federal holidays.